

Úřední věstník

Evropské unie

C 122



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 55

27. dubna 2012

Oznámení č.

Obsah

Strana

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2012/C 122/01	Směnné kurzy vůči euru	1
2012/C 122/02	Stanovisko poradního výboru pro restriktivní dohody a dominantní postavení přijaté na jeho zasedání dne 5. prosince 2011 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/39.600 – Chladicí kompresory – Zpravodaj: Malta	2
2012/C 122/03	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení – COMP/39.600 – Chladicí kompresory	4
2012/C 122/04	Souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise ze dne 7. prosince 2011 týkajícím se řízení podle článku 101 Smlouvy a článku 53 Dohody o EHP (Věc COMP/39.600 – Chladicí kompresory) (oznámeno pod číslem K(2011) 8923) ⁽¹⁾	6

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2012/C 122/05	Rozhodnutí o převodu pojistného kmene a odnětí povolení na žádost týkající se pojišťovny Societatea de Asigurări Chartis România SA (Zveřejněno v souladu s článkem 6 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/17/ES o reorganizaci a likvidaci pojišťoven)	8
---------------	---	---

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

Evropská komise

2012/C 122/06	Oznámení o zahájení antisubvenčního řízení týkajícího se dovozu jízdních kol pocházejících z Čínské lidové republiky	9
---------------	--	---

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2012/C 122/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6339 – Freudenberg & CO/Trelleborg/JV) ⁽¹⁾	19
---------------	--	----

JINÉ AKTY

Evropská komise

2012/C 122/08	Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin.....	20
---------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

26. dubna 2012

(2012/C 122/01)

1 euro =

měna		směnný kurz	měna		směnný kurz
USD	americký dolar	1,3215	AUD	australský dolar	1,2736
JPY	japonský jen	106,96	CAD	kanadský dolar	1,2968
DKK	dánská koruna	7,4393	HKD	hongkongský dolar	10,2543
GBP	britská libra	0,81640	NZD	novozélandský dolar	1,6196
SEK	švédská koruna	8,8760	SGD	singapurský dolar	1,6409
CHF	švýcarský frank	1,2016	KRW	jihokorejský won	1 501,14
ISK	islandská koruna		ZAR	jíhoafrický rand	10,2582
NOK	norská koruna	7,5765	CNY	čínský juan	8,3069
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,5330
CZK	česká koruna	24,758	IDR	indonéská rupie	12 140,68
HUF	maďarský forint	287,90	MYR	malajsijský ringgit	4,0359
LTL	litevský litas	3,4528	PHP	filipínské peso	56,192
LVL	lotyšský latas	0,6997	RUB	ruský rubl	38,7420
PLN	polský zlotý	4,1820	THB	thajský baht	40,808
RON	rumunský lei	4,3775	BRL	brazilský real	2,4873
TRY	turecká lira	2,3359	MXN	mexické peso	17,3843
			INR	indická rupie	69,4510

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Stanovisko poradního výboru pro restriktivní dohody a dominantní postavení přijaté na jeho zasedání dne 5. prosince 2011 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/39.600 – Chladicí kompresory

Zpravodaj: Malta

(2012/C 122/02)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že protisoutěžní jednání, které je předmětem tohoto návrhu rozhodnutí, představuje dohodu mezi podniky a/nebo jednání ve vzájemné shodě ve smyslu článku 101 SFEU a článku 53 Dohody o EHP.
2. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Komise, pokud jde o vymezení výrobního a zeměpisného rozsahu dohody a/nebo jednání ve vzájemné shodě, které je obsaženo v návrhu rozhodnutí.
3. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že podniky, které jsou předmětem tohoto návrhu rozhodnutí, se účastnily jediného a trvajícího protiprávního jednání v rozporu s článkem 101 SFEU a článkem 53 Dohody o EHP.
4. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že předmětem dohody mezi podniky a/nebo jednání ve vzájemné shodě bylo omezení hospodářské soutěže ve smyslu článku 101 SFEU a článku 53 Dohody o EHP.
5. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že dohoda a/nebo jednání ve vzájemné shodě mohou výrazně ovlivnit obchod mezi členskými státy EU a mezi jinými smluvními stranami Dohody o EHP.
6. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Komise, pokud jde o délku trvání protiprávního jednání.
7. Poradní výbor souhlasí s návrhem rozhodnutí Komise, pokud jde o adresáty.
8. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že by adresátům návrhu rozhodnutí měla být uložena pokuta.
9. Poradní výbor souhlasí s Komisí, pokud jde o uplatnění Pokynů z roku 2006 pro výpočet pokut uložených podle čl. 23 odst. 2 písm. a) nařízení (ES) č. 1/2003.
10. Poradní výbor souhlasí s Komisí, pokud jde o základní výši pokut.
11. Poradní výbor souhlasí, pokud jde o vymezení délky trvání protiprávního jednání pro účely stanovení výše pokut.
12. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že nebyly zjištěny žádné přítěžující okolnosti použitelné v tomto případě.
13. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že by v případě jednoho adresáta návrhu rozhodnutí měl být uplatněn násobící koeficient s cílem zvýšit odrazující účinek.
14. Poradní výbor souhlasí s Komisí, pokud jde o polehčující okolnosti, které Komise zjišťuje v případě dvou adresátů návrhu rozhodnutí.
15. Poradní výbor souhlasí s Komisí, pokud jde o snížení pokut na základě oznámení o shovívavosti z roku 2006.
16. Poradní výbor souhlasí s Komisí, pokud jde o snížení pokut na základě oznámení o narovnání z roku 2008.

17. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Evropské komise, pokud jde o platební neschopnost.
 18. Poradní výbor souhlasí s Komisí, pokud jde o konečnou výši pokut.
 19. Poradní výbor doporučuje zveřejnit své stanovisko v *Úředním věstníku Evropské unie*.
-

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení⁽¹⁾**COMP/39.600 – Chladicí kompresory**

(2012/C 122/03)

Návrh rozhodnutí se týká řízení ve věci kartelu mezi pěti výrobci chladicích kompresorů pro domácí a komerční užití (do 1,5 HP), které se používají především v chladicích a mrazicích zařízeních pro domácnost, ale i v zařízeních pro komerční sféru. Adresáty návrhu rozhodnutí jsou podniky Appliances Components Companies SpA a Elettromeccanica SpA („ACC“), Danfoss A/S a Danfoss Flensburg GmbH („Danfoss“), Whirlpool SA a Embraco Europe S.r.l. („Embraco“), Panasonic Corporation („Panasonic“) a Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. a Tecumseh Europe SA („Tecumseh“). Protiprávní jednání se týkalo celého EHP a trvalo od 13. dubna 2004 do 9. října 2007.

SOUVISLOSTI

V říjnu 2008 Komise obdržela od podniku Tecumseh žádost o ochranu před pokutami. Dne 11. února 2009 žádosti podmíněně vyhověla. V témže měsíci Komise provedla neohlášené inspekce v prostorách podniků Embraco, ACC a Danfoss.

O měsíc později požádaly tři podniky – Panasonic, ACC a Embraco – o ochranu před pokutami, popřípadě o snížení pokut na základě oznámení o shovívavosti.⁽²⁾ Podnik Danfoss podal žádost o snížení pokut v červenci 2010.

Dne 13. října 2010 Komise zahájila řízení podle čl. 11 odst. 6 nařízení (ES) č. 1/2003⁽³⁾ s cílem vstoupit do jednání o narovnání a formálně požádala pět podniků, kterých se věc týká, aby oznámily, zda se jednání chtějí účastnit. Všechny zúčastněné strany vyjádřily zájem o účast na takových jednáních.

POSTUP PŘI NAROVNÁNÍ

Jednání mezi Komisí a jednotlivými stranami probíhala od listopadu 2010 do září 2011. Během těchto jednání byly strany seznámeny s námitkami, jež proti nim Komise zamýšlí vznést, a s důkazy, které tyto námitky podporují. V listopadu 2010 měly strany možnost se v prostorách Komise seznámit s příslušnými důkazy, včetně všech ústních podání. Strany rovněž obdržely tištěný seznam všech dokumentů tvořících spis. Na základě odůvodněné žádosti podané podniky Danfoss a Embraco byl těmto podnikům umožněn přístup k dalším dokumentům ve spisu daného případu. GR pro hospodářskou soutěž umožnilo přístup k těmto dokumentům i ostatním třem stranám. Komise rovněž seznámila všech pět stran s odhadovaným rozpětím pokut, jež jim pravděpodobně uloží. Po umožnění přístupu ke spisu vznesly tři strany argumenty, k nimž dospěly na základě zpřístupněného spisu. Tam, kde byly považovány za odůvodněné, bylo k těmto argumentům přihlédnuto.

V září 2011 předložily strany Komisi formální žádost o narovnání podle čl. 10a odst. 2 nařízení (ES) č. 773/2004⁽⁴⁾ a uznaly svou individuální odpovědnost za porušení článku 101 SFEU a článku 53 Dohody o EHP. Strany rovněž uvedly, že by přijaly maximální výši pokuty, o které je Komise informovala. Za třetí strany potvrdily, že a) byly dostatečně seznámeny s námitkami a měly dostatečnou možnost se k nim vyjádřit, b) nezamýšlejí požadovat přístup ke spisu nebo ústní slyšení pod podmínkou, že prohlášení o námitkách (dále jen „PN“) a konečné rozhodnutí budou zohledňovat jejich návrhy na narovnání, a c) souhlasí s tím, že PN a závěrečné rozhodnutí obdrží v anglickém jazyce.

⁽¹⁾ Podle článků 16 a 17 rozhodnutí předsedy Evropské komise 2011/695/EU ze dne 13. října 2011 o mandátu úředníka pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže (Úř. věst. L 275, 20.10.2011, s. 29).

⁽²⁾ Oznámení Komise o ochraně před pokutami a snížení pokut v případech kartelů (Úř. věst. C 298, 8.12.2006, s. 17).

⁽³⁾ Nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 o provádění pravidel hospodářské soutěže stanovených v člancích 81 a 82 Smlouvy o ES (Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ Nařízení Komise (ES) č. 773/2004 ze dne 7. dubna 2004 o vedení řízení Komise podle článků 81 a 82 Smlouvy o ES (Úř. věst. L 123, 27.4.2004, s. 18).

PN bylo přijato dne 11. října 2011. Všichni adresáti ve svých odpovědích potvrdili, že PN odpovídá obsahu jejich návrhu na narovnání a že mají tudíž nadále zájem pokračovat v postupu narovnání. Komise proto mohla přistoupit přímo k přijetí rozhodnutí podle článků 7 a 13 nařízení (ES) č. 1/2003.

ZÚČASTNĚNÁ TŘETÍ OSOBA

Podnik Aktiebolaget Electrolux byl přizván k řízení jako zúčastněná třetí osoba, která prokázala dostatečný zájem podle čl. 27 odst. 3 nařízení (ES) č. 1/2003. Jeho první žádost, podaná v roce 2010, byla zamítnuta jako nepřipustná ze tří důvodů. Jelikož řízení ve věci tohoto kartelu ještě nebylo zahájeno, neexistovalo žádné „řízení“, ke kterému by mohla být připuštěna třetí osoba, za druhé, nebylo možné zasvěceně posoudit, zda existuje dostatečný zájem umožňující připuštění třetí osoby k řízení, a za třetí, třetí osoba by ještě nemohla uplatňovat svá práva podle článku 13 nařízení (ES) č. 773/2004. Druhá žádost, podaná o více než rok a půl později (tzn. poté, co bylo řízení formálně zahájeno), byla přijata. Následně byl podnik v souladu s čl. 13 odst. 1 nařízení (ES) č. 773/2004 písemně informován o povaze a předmětu řízení a dostal příležitost písemně vyjádřit svá stanoviska.

NÁVRH ROZHODNUTÍ

Návrh rozhodnutí obsahuje námitky vznesené v prohlášení o námitkách. Týká se tedy pouze těch námitek, u kterých strany dostaly příležitost oznámit svá stanoviska.

Vzhledem ke skutečnosti, že mně ani členovi úřadu úředníka pro slyšení, jenž se účastnil jednání, strany neoznámily žádné námitky týkající se přístupu ke spisu nebo jejich práv na obhajobu, mám za to, že právo na slyšení všech účastníků řízení bylo v tomto případě dodrženo.

V Bruselu dne 5. prosince 2011.

Michael ALBERS

Souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise
ze dne 7. prosince 2011
týkajícím se řízení podle článku 101 Smlouvy ⁽¹⁾ a článku 53 Dohody o EHP
(Věc COMP/39.600 – Chladicí kompresory)
(oznámeno pod číslem K(2011) 8923)
(Pouze anglické znění je závazné)
(Text s významem pro EHP)
(2012/C 122/04)

Komise dne 7. prosince 2011 přijala rozhodnutí v řízení podle článku 101 Smlouvy a článku 53 Dohody o EHP. V souladu s ustanoveními článku 30 nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ⁽²⁾ Komise zveřejňuje jména stran a hlavní obsah rozhodnutí včetně všech uložených sankcí, přičemž přihlíží k oprávněnému zájmu podniků na ochraně jejich obchodního tajemství.

1. ÚVOD

- (1) Toto rozhodnutí se týká jediného a trvajících porušení článku 101 Smlouvy a článku 53 Dohody o EHP v odvětví výroby a prodeje kompresorů (do 1,5 HP) pro domácí a komerční užití. Rozhodnutí je určeno následujícím podnikům: i) ACC ⁽³⁾; ii) Danfoss ⁽⁴⁾; iii) Embraco ⁽⁵⁾; iv) Panasonic ⁽⁶⁾; a v) Tecumseh ⁽⁷⁾.

2. POPIS VĚCI

2.1 Řízení

- (2) Poté, co podnik Tecumseh podal žádost o ochranu před pokutami, provedla Komise v únoru 2009 neohlášené inspekce v prostorách podniků ACC, Danfoss a Embraco.
- (3) Podniky Panasonic, ACC, Embraco a Danfoss požádaly o snížení pokut. Žádosti o informace rozeslala Komise v listopadu 2009.
- (4) Dne 13. října 2010 Komise zahájila řízení v této věci. Od 15. listopadu 2010 do 14. září 2011 probíhala jednání o narovnání. Členové kartelu následně Komisi předložili formální žádost o narovnání podle čl. 10a odst. 2 nařízení (ES) č. 773/2004. Dne 11. října 2011 přijala Komise prohlášení o námitkách a všechny strany potvrdily, že jeho obsah odpovídá jejich návrhům a že mají nadále

zájem pokračovat v řízení. Dne 5. prosince 2011 vydal Poradní výbor pro restriktivní praktiky a dominantní postavení kladné stanovisko a dne 7. prosince 2011 Komise přijala rozhodnutí.

2.2 Adresáti a doba trvání protiprávního jednání

- (5) Níže uvedené podniky porušily článek 101 Smlouvy a článek 53 Dohody o EHP tím, že se v uvedených obdobích účastnily protisoutěžního jednání, které se týkalo výroby a prodeje kompresorů (do 1,5 HP) pro domácí a komerční užití:

a) ACC, Danfoss, Embraco a Tecumseh od 13. dubna 2004 do 9. října 2007;

b) Panasonic od 13. dubna 2004 do 15. listopadu 2006.

2.3 Shrnutí protiprávního jednání

- (6) ACC, Danfoss, Embraco, Panasonic a Tecumseh se podílely na kartelu působícím v celém EHP v odvětví výroby a prodeje kompresorů (do 1,5 HP) pro domácí a komerční užití, jehož cílem bylo koordinovat cenové politiky v Evropě a udržovat si stabilní tržní podíl ve snaze pokrýt rostoucí náklady.

- (7) Členové kartelu se scházeli k dvoustranným, třístranným i mnohostranným jednáním. Mnohostranná jednání se konala v Evropě mezi podniky Tecumseh, Embraco, ACC a Danfoss (Panasonic se zúčastnil jen jednou). Ve svolávání těchto schůzek se strany (s výjimkou podniku Panasonic) střídaly. Jednání se zpravidla konala v hotelech na letišti ve Frankfurtu či v Mnichově, občas pod falešným označením. Během mnohostranných jednání členové kartelu diskutovali o nutnosti zvýšit ceny svých kompresorů v Evropě, aby pokryli nárůst materiálových nákladů, a dospěli ke shodě. Jednali o všeobecném rozpětí nárůstu cen, kterého podniky v Evropě v poslední době docílily, a shodli se na

⁽¹⁾ S účinkem od 1. prosince 2009 se články 81 a 82 Smlouvy o ES staly články 101 a 102 Smlouvy o fungování Evropské unie (dále jen „Smlouva“). Oba soubory ustanovení jsou ve své podstatě identické. V případě potřeby je třeba odkazy na články 101 a 102 Smlouvy považovat za odkazy na články 81 a 82 Smlouvy o ES.

⁽²⁾ Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1.

⁽³⁾ Jedná se o společnosti Appliances Components Companies SpA a Elettromeccanica SpA.

⁽⁴⁾ Jedná se o společnosti Danfoss A/S a Danfoss Flensburg GmbH (dříve Danfoss Compressors GmbH).

⁽⁵⁾ Jedná se o společnost Whirlpool SA a Embraco Europe S.r.l.

⁽⁶⁾ Jedná se o společnost Panasonic Corporation.

⁽⁷⁾ Jedná se o společnost Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. a Tecumseh Europe SA.

harmonogramu a rámcovém rozpětí cílového nárůstu cen v Evropě. Při některých příležitostech členové kartelu jednali o podmínkách smluv s jistými evropskými zákazníky a dohodli se, že nebudou vstupovat do smluv na dobu určitou a/nebo za účelem zvýšení objemu prodeje činit ústupky týkající se úrovně cen. Vyměňovaly si citlivé obchodní informace o kapacitě, výrobě a vývoji prodeje na evropském trhu.

- (8) Celkově kartel trval od 13. dubna 2004 do 9. října 2007 (15. listopadu 2006 v případě podniku Panasonic).

2.4 Nápravná opatření

- (9) Pro účely rozhodnutí jsou použity pokyny k metodě stanovování pokut z roku 2006⁽¹⁾. Rozhodnutí ukládá pokuty všem příslušným společnostem dle seznamu podniků uvedeného v bodě 5 výše, s výjimkou podniku Tecumseh.

2.4.1 Základní výše pokuty

- (10) Základní výše pokuty je stanovena na 17 % tržeb z prodeje kompresorů (do 1,5 HP) pro domácí a komerční užití, který podniky uskutečnily v rámci EHP.
- (11) Základní výše je vynásobena počtem let účasti na protiprávním jednání s cílem přihlédnout u každého podniku individuálně k době trvání účasti na tomto jednání.
- (12) Doba trvání údajného protiprávního jednání, jehož se podniky účastnily, činí 3 roky a 5 měsíců u podniků ACC, Danfoss, Embraco a Tecumseh a 2 roky a 7 měsíců u podniku Panasonic.

2.4.2 Úpravy základní částky

2.4.2.1 Přitěžující okolnosti

- (13) V úvahu nebyly vzaty žádné pritěžující okolnosti.

2.4.2.2 Polehčující okolnosti

- (14) S ohledem na polehčující okolnosti se snižuje pokuta dvěma podnikům.
- (15) Podniku Panasonic se pokuta snižuje, neboť tato společnost k udržování kartelu přispívala pouze v omezené míře a protiprávního jednání se účastnila pouze v omezeném rozsahu. Pokuta uložená podniku Embraco se snižuje kvůli spolupráci mimo rámec oznámení o shovívavosti, neboť podnik Embraco Komisi poskytl důkazy týkající se kompresorů pro komerční užití, které se vztahovaly ke značné části doby trvání protiprávního jednání, což Komisi umožnilo vzít toto období v potaz pro účely výpočtu pokuty uložené příslušným společnostem, pokud jde o komerční stránku jediného a trvajícího protiprávního jednání.

2.4.2.3 Zvláštní zvýšení pokuty s cílem zvýšit odrazující účinek

- (16) V této věci byl u podniku Panasonic vzhledem k jeho celosvětovému obratu uplatněn násobící koeficient s cílem zvýšit odrazující účinek.

2.4.3 Použití horní hranice 10 % obratu

- (17) Upravená základní výše pokuty pro společnost ACC přesahuje 10 % jejího celkového obratu. Pokuta pro společnost ACC se proto omezuje na 10 % jejího celkového obratu v roce 2010.

2.4.4 Uplatnění oznámení o shovívavosti z roku 2006

- (18) Podnik Tecumseh se osvobozuje od pokut. Ostatním podnikům byla pokuta snížena následovně: podniku Panasonic o 40 %, podniku ACC o 25 %, podniku Embraco o 20 % a podniku Danfoss o 15 %.

2.4.5 Použití oznámení o narovnání

- (19) V důsledku použití oznámení o narovnání se snižuje výše pokuty pro podniky ACC, Embraco, Danfoss a Panasonic o 10 %.

2.4.6 Platební schopnost

- (20) Jeden z podniků zainteresovaných v této věci se dovolával přihlédnutí k „platební neschopnosti“ podle bodu 35 pokynů k metodě stanovování pokut z roku 2006. Komise tuto žádost přezkoumala a pečlivě vyhodnotila dostupné finanční údaje. Na základě tohoto hodnocení Komise žádost přijala a pokutu snížila.

3. POKUTY ULOŽENÉ ROZHODNUTÍM

- (21) Za jediné a trvající protiprávní jednání, kterého se toto rozhodnutí týká, se ukládají následující pokuty:
- a) společností Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. a Tecumseh Europe SA společně a nerozdílně: 0 EUR;
 - b) společností Appliances Components Companies SpA a Elettromeccanica SpA společně a nerozdílně: 9 000 000 EUR;
 - c) společností Danfoss A/S a Danfoss Flensburg GmbH (dříve Danfoss Compressors GmbH) společně a nerozdílně: 90 000 000 EUR;
 - d) společností Whirlpool SA a Embraco Europe S.r.l. společně a nerozdílně: 54 530 000 EUR; a dále
 - e) společnosti Panasonic Corporation (dříve Matsushita): 7 668 000 EUR.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 210, 1.9.2006, s. 2.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

**Rozhodnutí o převodu pojistného kmene a odnětí povolení na žádost týkající se pojišťovny
Societatea de Asigurări Chartis România SA**

(Zveřejněno v souladu s článkem 6 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/17/ES o reorganizaci a likvidaci pojišťoven)

(2012/C 122/05)

Pojišťovna	Societatea de Asigurări Chartis România SA, se sídlem na adrese Clădirea Victoria Center, 8. poschodí, Bukurešť, obvod 1, Romania, zaevidovaná v obchodním rejstříku pod č. J40/700/17.1.1994, jedinečný registrační kód 5110314, právně zastoupena generálním ředitelem, panem Mihneem TOBESCU
Datum, vstup v platnost a povaha rozhodnutí	Rozhodnutí č. 159 ze dne 15. března 2012, kterým se schvaluje převod pojistného kmene z pojišťovny Societatea de Asigurări Chartis România SA do bukurešťské dceřiné pojišťovny Chartis Europe Limited, Londýn, a odnímá povolení činnosti udělené pojišťovně Societatea de Asigurări Chartis România SA
Příslušné orgány	Čl. 11 odst. 3 zákona č. 503/2004 Komise pro dohled nad pojišťovacími subjekty se sídlem v Bukurešti, ulice Amiral Constantin Bălescu č. 18, obvod 1, Romania, daňové identifikační číslo 14045240/1.7.2001
Dozorčí orgán	Čl. 11 odst. 3 zákona č. 503/2004 Komise pro dohled nad pojišťovacími subjekty se sídlem v Bukurešti, ulice Amiral Constantin Bălescu č. 18, obvod 1, Romania, daňové identifikační číslo 14045240/1.7.2001
Rozhodné právo	Zákon č. 32/2000 o pojišťování a dozoru nad pojišťovnictví ve znění pozdějších předpisů

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

EVROPSKÁ KOMISE

Oznámení o zahájení antisubvenčního řízení týkajícího se dovozu jízdních kol pocházejících z Čínské lidové republiky

(2012/C 122/06)

Evropská komise (dále jen „Komise“) obdržela podnět podle článku 10 nařízení Rady (ES) č. 597/2009 ze dne 11. června 2009 o ochraně před dovozem subvencovaných výrobků ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství⁽¹⁾ (dále jen „základní nařízení“), ve kterém se uvádí, že dovoz jízdních kol pocházejících z Čínské lidové republiky je subvencovaný, a způsobuje proto výrobnímu odvětví Unie podstatnou újmu.

1. Podnět

Podnět podalo dne 15. března 2012 Evropské sdružení výrobců jízdních kol (EBMA) (dále jen „žadatel“) jménem výrobců představujících podstatnou část, v tomto případě více než 25 %, celkové výroby jízdních kol v Unii.

2. Výrobek, který je předmětem šetření

Výrobkem, který je předmětem tohoto šetření, jsou jízdní a jiná kola (včetně dodávkových tříkol, avšak s výjimkou jednokolek), bez motoru (dále jen „výrobek, který je předmětem šetření“).

3. Tvzení o subvencování

Výrobkem označeným za subvencovaný je výrobek, který je předmětem šetření, pocházející z Čínské lidové republiky (dále jen „dotčená země“), v současnosti kódů KN 8712 00 30 a ex 8712 00 70. Tyto kódy KN se uvádějí pouze pro informaci.

Žadatel tvrdí, že výrobci výrobku, který je předmětem šetření, pocházejícího z Čínské lidové republiky, těží z řady subvencí poskytovaných vládou Čínské lidové republiky.

Žadatel dále tvrdí, že subvence spočívají mimo jiné v osvobození od daně z příjmů a dalších přímých daní (například preferenční daně z příjmů pro podniky působící v oblasti špičkových a nových technologií, osvobození od daně z příjmu nebo její snížení v rámci programu „první dva roky bez daní a pak tři roky poloviční daň z příjmu“, osvobození od místní daně z příjmu nebo její snížení pro „produktivní podniky se zahraničními investicemi“, snížení daně z příjmu pro podniky se zahraničními investicemi za nákup zařízení vyrobeného domácími výrobci, snížení daně z příjmu pro podniky se zahraničními investicemi na základě zeměpisné polohy, preferenční daňové režimy pro podniky se zahraničními investicemi s ohledem na výzkum a vývoj, dobropisy na daň z příjmu pro domácí společnosti nakupující zařízení vyrobené domácími výrobci, program osvobození od daně z příjmu pro vývozně orientované podniky se zahraničními investicemi, programy vracení daně z příjmu podnikům se zahraničními investicemi za reinvestování zisků do podniků orientovaných na vývoz), osvobození od nepřímých daní a cla (například osvobození od DPH a cla u dovezeného zařízení, odpočty DPH u zařízení vyrobeného domácími výrobci, osvobození podniků se zahraničními investicemi od daní souvisejících s údržbou měst a výstavbou a od přírážek za vzdělávání), preferenční úvěry a úrokové dotace (například politické úvěry s nízkou úrokovou sazbou poskytované komerčními bankami ve vlastnictví státu a bankami spojenými s politikou vlády), poskytování zboží vládními institucemi za odměnu nižší než přiměřenou (například dodávání surovin a elektřiny, poskytování práv na využití půdy), grantové programy (například Tianjin Cycle Industry Park Development Assistance Fund, Tianjin Binhai New Area Special Development and Construction Assistance Fund, Famous Brands Awards) a také programy ekonomických rozvojových zón (například těchto zón: Tianjin Binhai New Area, Tianjin Jinghai EDZ, Tianjin Economic-Technological Development Area, Da Gang EDZ, Wu Qing EDZ, Dongguan South China Industry Park).

Žadatel rovněž tvrdí, že výše uvedené režimy jsou subvence, neboť zahrnují finanční příspěvek vlády Čínské lidové republiky nebo jiných orgánů regionálních správ (včetně veřejnoprávních subjektů) a příjemcům, tj. vyvážejícím výrobcům výrobku, který

⁽¹⁾ Úř. věst. L 188, 18.7.2009, s. 93.

je předmětem šetření, přinášejí výhody. Jsou údajně závislé na vývozní výkonnosti a/nebo přednostním použití domácího výrobku před dováženým a/nebo jsou omezeny na určité typy podniků a/nebo regiony, a proto jsou specifické a napadnutelné.

4. Tvzení o újmě

Žadatel poskytl důkazy o tom, že se dovoz výrobku, který je předmětem šetření, z dotčené země celkově zvýšil, a to jak v absolutních hodnotách, tak i co se týče podílu na trhu.

Z důkazů *prima facie* předložených žadatelem vyplývá, že kromě jiných dopadů měly objem a ceny dováženého výrobku, který je předmětem šetření, nepříznivý vliv na množství prodaná výrobním odvětvím Unie a na jím stanovované ceny, což vedlo k závažným nepříznivým důsledkům pro celkový výkon a finanční situaci ve výrobním odvětví Unie.

5. Postup

Poněvadž Komise po konzultaci s poradním výborem stanovila, že podnět byl podán výrobním odvětvím Unie nebo jeho jménem a že existují dostatečné důkazy pro zahájení řízení, zahajuje šetření podle článku 10 základního nařízení.

Šetřením se stanoví, zda je výrobek, který je předmětem šetření a který pochází z dotčené země, subvencován a zda toto subvencování působí výrobnímu odvětví Unie újmu. V případě kladné odpovědi se šetření bude zabývat tím, zda by uložení příslušných opatření nebylo v rozporu se zájmem Unie.

5.1 Postup pro zjištění subvencování

Vyvážející výrobci⁽¹⁾ výrobku, který je předmětem šetření, z dotčené země se vyzývají k účasti na šetření Komise.

5.1.1 Šetření vyvážejících výrobců

a) Výběr vzorku

S ohledem na potenciálně velký počet vyvážejících výrobců v dotčené zemi zahrnutých do tohoto řízení a za účelem dokončení šetření v předepsaných lhůtách může Komise omezit okruh vyvážejících výrobců, kteří budou podrobeni šetření, na přiměřený počet, a to výběrem jejich vzorku. Výběr vzorku bude proveden v souladu s článkem 27 základního nařízení.

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni vyvážející výrobci nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili. Není-li stanoveno jinak, musí tak tyto strany učinit

do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, a to tím, že Komisi poskytnou o své společnosti nebo společnostech údaje požadované v příloze A tohoto oznámení.

S cílem získat informace, které považuje za nezbytné pro výběr vzorku vyvážejících výrobců, se Komise obrátí také na orgány v dotčené zemi a může se též obrátit na jakákoli známá sdružení vyvážejících výrobců.

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli další podstatné informace týkající se výběru vzorku, s výjimkou informací požadovaných výše, tak musí učinit do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak.

Je-li nutné provést výběr vzorku, mohou být vyvážející výrobci vybráni na základě největšího reprezentativního objemu vývozu do Unie, který může být v době, která je k dispozici, přiměřeně přezkoumán. Komise všem známým vyvážejícím výrobcům, orgánům dotčené země a sdružením vyvážejících výrobců oznámí, případně prostřednictvím orgánů dotčené země, které společnosti byly vybrány do vzorku.

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, pokud jde o vyvážející výrobce, zašle Komise dotazníky vyvážejícím výrobcům vybraným do vzorku, všem známým sdružením vyvážejících výrobců a orgánům dotčené země.

Všichni vyvážející výrobci vybraní do vzorku musí předložit vyplněný dotazník do 37 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku, není-li stanoveno jinak.

V dotazníku musí být uvedeny informace mimo jiné o struktuře a činnostech společnosti nebo společností vyvážejícího výrobce v souvislosti s výrobkem, který je předmětem šetření, a o nákladech na výrobu a o prodeji výrobku, který je předmětem šetření, na domácím trhu dotčené země a o prodeji výrobku, který je předmětem šetření, do Unie.

Společnosti, které souhlasily se svým případným zařazením do vzorku, ale nejsou do vzorku vybrány, se budou považovat za spolupracující (dále jen „spolupracující vyvážející výrobci nezařazení do vzorku“), aniž je dotčeno použití článku 28 základního nařízení. Aniž je dotčen bod 5.1.1 písm. b) níže, vyrovnávací clo, které může být uloženo na dovoz od spolupracujících vyvážejících výrobců nezařazených do vzorku, nebude vyšší než vážené průměrné rozpětí subvencování, které bylo zjištěno u vyvážejících výrobců zařazených do vzorku⁽²⁾.

⁽¹⁾ Vyvážejí výrobce je jakákoliv společnost z dotčené země, která vyrábí a vyváží výrobek, který je předmětem šetření, na trh Unie, ať přímo, nebo prostřednictvím třetí strany, včetně jakékoli z jejích společností ve spojení, jež se podílí na výrobě, prodeji na domácím trhu nebo vývozu výrobku, který je předmětem šetření.

⁽²⁾ Podle čl. 15 odst. 3 základního nařízení se nepřihlídně k napadnutelným subvencím, které jsou nulové nebo zanedbatelné nebo jejichž výše byla zjištěna postupem podle článku 28 základního nařízení.

b) Individuální subvenční rozpětí pro společnosti nezařazené do vzorku

Spolupracující vyvážející výrobci nezařazení do vzorku mohou podle čl. 27 odst. 3 základního nařízení požádat, aby Komise stanovila jejich individuální subvenční rozpětí. Vyvážející výrobci, kteří chtějí požádat o individuální subvenční rozpětí, si musí vyžádat dotazník a jiné příslušné formuláře žádosti a vrátit je řádně vyplněné ve lhůtách uvedených v následující větě. Není-li stanoveno jinak, musí být vyplněný dotazník předložen do 37 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku.

Vyvážející výrobci, kteří požadují individuální subvenční rozpětí, by si však měli být vědomi skutečnosti, že se Komise může přesto rozhodnout nestanovit pro ně individuální subvenční rozpětí, pokud je například počet vyvážejících výrobců tak vysoký, že by takové stanovení znamenalo příliš velké zatížení a bránilo by včasnému dokončení šetření.

5.1.2 Šetření dovozců, kteří nejsou ve spojení ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Dovozci, kteří nejsou ve spojení a dováží výrobek, který je předmětem šetření, z dotčené země do Unie, se vyzývají k účasti na tomto šetření.

S ohledem na potenciálně velký počet dovozců, kteří nejsou ve spojení, zahrnutých do tohoto řízení a za účelem dokončení šetření v předepsaných lhůtách může Komise omezit okruh těchto dovozců, kteří budou podrobeni šetření, na přiměřený počet, a to výběrem jejich vzorku. Výběr vzorku bude proveden v souladu s článkem 27 základního nařízení.

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni dovozci, kteří nejsou ve spojení, nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili. Není-li stanoveno jinak, měly by tak tyto strany učinit do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení

⁽¹⁾ Do vzorku mohou být zařazeni pouze dovozci, kteří nejsou ve spojení s vyvážejícími výrobci. Dovozci, kteří jsou ve spojení s vyvážejícími výrobci, musí pro tyto vyvážející výrobce vyplnit přílohu 1 dotazníku. V souladu s článkem 143 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93 o provádění celního kodexu Společenství se za osoby ve spojení považují pouze osoby: a) z nichž jedna je členem vedení nebo správní rady podniku druhé osoby a naopak; b) které jsou právně uznanými obchodními společníky; c) které jsou vůči sobě v zaměstnaneckém poměru; d) z nichž jedna přímo nebo nepřímo drží, kontroluje nebo vlastní nejméně 5 % vydaných akcií nebo podílů s hlasovacími právy obou osob; e) z nichž jedna přímo nebo nepřímo kontroluje druhou; f) jež obě přímo nebo nepřímo kontroluje třetí osoba; g) jež společně přímo nebo nepřímo kontrolují třetí osobu; nebo h) které jsou členy jedné rodiny. Osoby se považují za členy jedné rodiny pouze tehdy, jsou-li k sobě v některém z těchto příbuzenských poměrů: i) manželé, ii) rodiče a děti, iii) sourozenci (i nevlastní), iv) prarodiče a vnuci, v) strýc nebo teta a synovec nebo neteř, vi) tchán nebo tchyně a zeť nebo snacha, vii) švagři a švagrové (Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1). „Osobou“ se v tomto kontextu rozumí jakákoliv fyzická nebo právnická osoba.

⁽²⁾ Údaje poskytnuté dovozci, kteří nejsou ve spojení, lze použít také v souvislosti s jinými aspekty tohoto šetření, než je zjištění subvencí.

v Úředním věstníku Evropské unie, a to tím, že Komisi poskytnou o své společnosti nebo společnostech údaje požadované v příloze B tohoto oznámení.

S cílem získat informace, které považuje za nezbytné pro výběr vzorku dovozců, kteří nejsou ve spojení, se Komise také může obrátit na jakákoli známá sdružení dovozců.

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli další podstatné informace týkající se výběru vzorku, s výjimkou informací požadovaných výše, tak musí učinit do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v Úředním věstníku Evropské unie, není-li stanoveno jinak.

Je-li nutné provést výběr vzorku, mohou být dovozci vybráni na základě největšího reprezentativního objemu prodeje výrobku, který je předmětem šetření, v Unii, který může být v době, která je k dispozici, přiměřeně přezkoumán. Komise všem známým dovozcům, kteří nejsou ve spojení, a sdružením dovozců oznámí společnosti vybrané do vzorku.

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise dotazníky dovozcům, kteří nejsou ve spojení, zařazeným do vzorku a jakémukoli známému sdružení dovozců. Není-li stanoveno jinak, musí tyto strany předložit vyplněný dotazník do 37 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku.

V dotazníku musí uvedeny informace mimo jiné o struktuře a činnostech jejich společnosti nebo společností v souvislosti s výrobkem, který je předmětem šetření, a o prodeji výrobku, který je předmětem šetření.

5.2 Postup pro zjištění újmy a šetření výrobců v Unii

Výrobci výrobku v Unii, který je předmětem šetření, se vyzývají k účasti na šetření Komise.

Zjištění újmy je založeno na skutečných důkazech a zahrnuje objektivní stanovení objemu dovozu subvencovaných výrobků, jeho účinku na ceny na trhu Unie a následného účinku tohoto dovozu na výrobní odvětví Unie.

S ohledem na velký počet výrobců v Unii zahrnutých do tohoto řízení a za účelem dokončení šetření v předepsaných lhůtách se Komise rozhodla omezit okruh výrobců v Unii, kteří budou podrobeni šetření, na přiměřený počet, a to výběrem jejich vzorku. Výběr vzorku je proveden v souladu s článkem 27 základního nařízení.

Komise předběžně vybrala vzorek výrobců v Unii. Více informací lze nalézt v dokumentu „For inspection by interested parties“. Zúčastněné strany se vyzývají, aby se seznámily s uvedenou dokumentací (za tímto účelem by se měly obrátit

na Komisi prostřednictvím kontaktních údajů uvedených v bodě 5.6 níže). Ostatní výrobci v Unii nebo zástupci jednající jejich jménem, kteří se domnívají, že existují důvody, proč by měli být zahrnuti do vzorku, musí kontaktovat Komisi do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli podstatné informace týkající se výběru vzorku, tak musí učinit do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak.

Komise všem známým výrobcům v Unii a/nebo sdružením výrobců v Unii oznámí, které společnosti byly nakonec vybrány do vzorku.

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise dotazníky výrobcům v Unii zařazeným do vzorku a jakémukoliv známému sdružení výrobců v Unii. Není-li stanoveno jinak, musí tyto strany předložit vyplněný dotazník do 37 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku.

V dotazníku musí být uvedeny informace mimo jiné o struktuře, finanční situaci a činnostech jejich společnosti nebo společností v souvislosti s výrobkem, který je předmětem šetření, a o nákladech na výrobu a o prodeji výrobku, který je předmětem šetření.

5.3 Postup pro posouzení zájmu Unie

Pokud bude existence subvence a jí působené újmy zjištěna, bude v souladu s článkem 31 základního nařízení rozhodnuto, zda by přijetí vyrovnávacích opatření nebylo v rozporu se zájmem Unie. Výrobci v Unii, dovozci a jejich reprezentativní sdružení, uživatelé a jejich reprezentativní sdružení a reprezentativní organizace spotřebitelů se vyzývají, aby se přihlásili do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Aby se mohly zúčastnit šetření, musí reprezentativní organizace spotřebitelů v téže lhůtě prokázat, že existuje objektivní souvislost mezi jejich činnostmi a výrobkem, který je předmětem šetření.

Strany, které se přihlásí ve výše uvedené lhůtě, mohou sdělit Komisi informace týkající se zájmu Unie do 37 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Tyto informace mohou být poskytnuty buď ve volném formátu, nebo vyplněním dotazníku vypracovaného Komisí. V každém případě budou informace předložené podle článku 31 zohledněny pouze tehdy, budou-li v době předložení doloženy věcnými důkazy.

5.4 Jiná písemná podání

S výhradou ustanovení tohoto oznámení se všechny zúčastněné strany vyzývají, aby oznámily svá stanoviska, předložily infor-

mace a poskytly příslušné důkazy. Není-li stanoveno jinak, musí Komise tyto informace a důkazy obdržet do 37 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

5.5 Možnost slyšení útvarů Komise, které provádějí šetření

Všechny zúčastněné strany mohou požádat o slyšení u útvarů Komise provádějících šetření. Jakákoli žádost o slyšení by měla být podána písemně s uvedením důvodů žádosti. Žádost o slyšení ohledně záležitostí týkajících se počáteční fáze šetření musí být podána do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*. Později musí být žádosti o slyšení předkládány v jednotlivých lhůtách stanovených Komisí v rámci její komunikace se zúčastněnými stranami.

5.6 Postup pro písemná podání, zaslání vyplněných dotazníků a korespondenci

Všechna písemná podání zúčastněných stran, včetně informací vyžadovaných tímto oznámením, vyplněných dotazníků a korespondence, pro které je vyžadováno důvěrné zacházení, se označí poznámkou „Limited“⁽¹⁾.

Zúčastněné strany, které sdělily informace označené poznámkou „Limited“, mají podle čl. 29 odst. 2 základního nařízení předložit jejich výtah, který nemá důvěrnou povahu a který se označí poznámkou „For inspection by interested parties“. Tento výtah by měl být natolik podrobný, aby umožňoval přiměřené pochopení podstaty důvěrně sdělených informací. Pokud zúčastněná strana, která sdělila důvěrné informace, nepředloží v požadovaném formátu a kvalitě jejich výtah, který nemá důvěrnou povahu, nemusí se k takovým důvěrným informacím přihlídnout.

Zúčastněné strany musí předložit veškerá podání a žádosti v elektronické podobě (podání, která nemají důvěrnou povahu, elektronickou poštou a ta, která mají důvěrnou povahu, na nosiči CD-R/DVD), přičemž musí uvést název, poštovní adresu, e-mailovou adresu a telefonní a faxová čísla zúčastněné strany. Veškeré plné moci a podepsaná osvědčení připojená k odpovědím na dotazník a jakékoli jejich aktualizace však musí být podány v tištěné podobě, tj. poštou nebo přímým předáním, na níže uvedenou adresu. Pokud zúčastněná strana nemůže poskytnout podání a žádosti v elektronické podobě, musí o tom podle čl. 18 odst. 2 základního nařízení neprodleně informovat Komisi. Další informace týkající se korespondence s Komisí naleznou zúčastněné strany na příslušné internetové stránce Generálního ředitelství pro obchod: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

⁽¹⁾ Dokument označený poznámkou „Limited“ je považován za důvěrný podle článku 29 nařízení Rady (ES) č. 597/2009 (Úř. věst. L 188, 18.7.2009, s. 93) a článku 12 Dohody WTO o subvencích a vyrovnávacích opatřeních. Je to také chráněný dokument podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43).

Korespondenční adresa Evropské komise, Generálního ředitelství pro obchod, ředitelství H:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22985353

E-mail: TRADE-AS589-BICYCLES-A@ec.europa.eu
(pro vývozce, dovozce ve spojení, sdružení a zástupce
Čínské lidové republiky)

TRADE-AS589-BICYCLES-B@ec.europa.eu
(pro výrobce v Unii, dovozce, kteří nejsou ve spojení,
uživatelé, spotřebitele, sdružení v Unii)

6. Nedostatečná spolupráce

Pokud zúčastněná strana odmítne umožnit přístup k nezbytným informacím nebo je neposkytne v příslušné lhůtě nebo pokud klade závažným způsobem překážky šetření, mohou podle článku 28 základního nařízení prozatímní nebo konečná pozitivní nebo negativní zjištění vycházet z dostupných údajů.

Pokud se zjistí, že zúčastněná strana předložila nepravdivé nebo zavádějící informace, nemusí se k nim přihlídnout a lze vycházet z dostupných údajů.

Nespolupracuje-li zúčastněná strana vůbec nebo spolupracuje-li jen částečně, a zjištění se proto podle článku 28 základního nařízení zakládají na dostupných údajích, může to vést k výsledku, který pro ni bude méně příznivý, než kdyby spolupracovala.

7. Úředník pro slyšení

Zúčastněné strany mohou požádat o intervenci úředníka pro slyšení z Generálního ředitelství pro obchod. Úředník pro slyšení slouží jako prostředník mezi zúčastněnými stranami a útvary Komise provádějícími šetření. Úředník pro slyšení přezkoumává žádosti o přístup ke spisu, spory ohledně důvěrné

povahy dokumentů, žádosti o prodloužení lhůt a žádosti třetích stran o slyšení. Úředník pro slyšení může uspořádat slyšení jednotlivé zúčastněné strany a působit jako prostředník, aby bylo zajištěno úplné uplatnění práva zúčastněných stran na obhajobu.

Žádost o slyšení u úředníka pro slyšení by měla být podána písemně s uvedením důvodů žádosti. Žádost o slyšení ohledně záležitostí týkajících se počáteční fáze šetření musí být podána do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*. Později musí být žádosti o slyšení předkládány v jednotlivých lhůtách stanovených Komisí v rámci její komunikace se zúčastněnými stranami.

Úředník pro slyšení rovněž umožní uspořádání slyšení pro strany, při němž budou moci vyjádřit svá stanoviska a předložit protiargumenty týkající se mimo jiné otázek subvencí, újmy, příčinné souvislosti a zájmu Unie. Takové slyšení by se zpravidla konalo nejpozději na konci čtvrtého týdne po oznámení prozatímních zjištění.

Další informace a kontaktní údaje naleznou zúčastněné strany na internetových stránkách úředníka pro slyšení na internetové stránce GR pro obchod: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. Časový rozvrh šetření

Podle čl. 11 odst. 9 základního nařízení bude šetření ukončeno do 13 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*. V souladu s čl. 12 odst. 1 základního nařízení je možné uložit prozatímní opatření nejpozději do 9 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

9. Zpracování osobních údajů

S veškerými osobními údaji shromážděnými v rámci tohoto šetření bude nakládáno v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

PŘÍLOHA A

- | | |
|--------------------------------|---|
| ☐ | Verze <i>Limited</i> ⁽¹⁾ |
| ☐ | Verze <i>For inspection by interested parties</i> |
| (zaškrtněte příslušné políčko) | |

ANTISUBVENČNÍ ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE DOVOZU JÍZDNÍCH KOL POCHÁZEJÍCÍCH Z ČÍNSKÉ LIDOVÉ REPUBLIKY**INFORMACE PRO VÝBĚR VZORKU VYVÁŽEJÍCÍCH VÝROBCŮ V ČÍNSKÉ LIDOVÉ REPUBLICE**

Tento formulář má pomoci vyvážejícím výrobcům v Čínské lidové republice při poskytování informací týkajících se výběru vzorku požadovaných v bodě 5.1.1 oznámení o zahájení řízení.

Jak verze označená jako *Limited*, tak i verze určená pro zúčastněné strany k nahlédnutí označená jako *For inspection by interested parties* by měly být zaslány Komisi zpět, jak je uvedeno v oznámení o zahájení řízení.

1. NÁZEV A KONTAKTNÍ ÚDAJE

Uved'te tyto údaje týkající se vaší společnosti:

Název společnosti	
Adresa	
Kontaktní osoba	
E-mailová adresa	
Telefon	
Fax	

2. OBRAT A OBJEM PRODEJE

Uved'te obrat společnosti vyjádřený v účetní měně v období od 1. ledna 2010 do 31. prosince 2011 za prodej (prodej na vývoz do Unie vykázaný za každý z 27 členských států ⁽²⁾ zvlášť a celkem a prodej na domácím trhu) jízdních kol podle definice v oznámení o zahájení řízení a odpovídající objem. Uved'te použitou měnu.

	Objem (počet kusů)		Hodnota v účetní měně
Prodej na vývoz do Unie, za každý z 27 členských států zvlášť a celkem, výrobku, který je předmětem šetření, vyrobeného vaší společností	Celkem		
	Jmenujte každý členský stát ⁽³⁾		
Domácí prodej výrobku, který je předmětem šetření, vyrobeného vaší společností			

⁽¹⁾ Tento dokument je určen pouze pro interní použití. Je chráněn podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43). Jde o důvěrný dokument podle článku 29 nařízení Rady (ES) č. 597/2009 (Úř. věst. L 188, 18.7.2009, s. 93) a článku 12 Dohody WTO o subvencích a vyrovnávacích opatřeních.

⁽²⁾ Dvaceti sedmi členskými státy Evropské unie jsou: Belgie, Bulharsko, Česká republika, Dánsko, Německo, Estonsko, Irsko, Řecko, Španělsko, Francie, Itálie, Kypr, Lotyšsko, Litva, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Nizozemsko, Rakousko, Polsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovinsko, Slovensko, Finsko, Švédsko a Spojené království.

⁽³⁾ V případě potřeby přidejte další řádky.

3. ČINNOSTI VAŠÍ SPOLEČNOSTI A SPOLEČNOSTÍ VE SPOJENÍ ⁽¹⁾

Uveďte podrobnosti o činnostech vaší společnosti a všech společností ve spojení (uveďte prosím jejich seznam a jejich vztah k vaší společnosti), jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji (na vývoz a/nebo v rámci domácího trhu) výrobku, který je předmětem šetření. Tyto činnosti mohou mimo jiné zahrnovat nákup výrobku, který je předmětem šetření, nebo jeho výrobu na základě dohod o subdodávkách nebo jeho zpracování nebo obchodování s ním atd.

Název a sídlo společnosti	Činnosti	Vztah

4. INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE NÁKUPU OCELI, HLINÍKU A POLOTOVARŮ (NAPŘ. HLINÍKOVÝCH VÝLISKŮ)

Uveďte prosím úplný seznam případných dodavatelů oceli, hliníku a polotovarů (např. hliníkových výlisků) v období šetření. Označte, který z uvedených dodavatelů je ve vlastnictví státu (přímém nebo nepřímém), a uveďte procentní podíl státního vlastnictví.

Název a sídlo společnosti	Dodávky materiálu (např. oceli, hliníku, hliníkových výlisků)	Ve vlastnictví státu (Ano/Ne)	Podíl státního vlastnictví

5. INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE PŮJČEK

Uveďte prosím úplný seznam bank, které poskytly vaší společnosti půjčky, jež na konci období šetření ještě nejsou plně splaceny. Označte, která z uvedených bank je ve vlastnictví státu (přímém nebo nepřímém), a uveďte procentní podíl státního vlastnictví.

Název banky nebo jiné instituce poskytující půjčku	Ve vlastnictví státu (Ano/Ne)	Podíl státního vlastnictví v %

6. DALŠÍ INFORMACE

Uveďte prosím jakékoli další podstatné informace, o kterých se společnost domnívá, že by Komisi napomohly při výběru vzorku.

7. INDIVIDUÁLNÍ SUBVENČNÍ ROZPĚTÍ

Společnost prohlašuje, že v případě, že nebude vybrána do vzorku, chce obdržet dotazník a jiné formuláře žádosti, aby je mohla vyplnit, a požádat tak o individuální subvenční rozpětí v souladu s bodem 5.1.1.1 písm. b) oznámení o zahájení řízení.

☐ Ano

☐ Ne

⁽¹⁾ V souladu s článkem 143 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93 o provádění celního kodexu Společenství se za osoby ve spojení považují pouze osoby: a) z nichž jedna je členem vedení nebo správní rady podniku druhé osoby a naopak; b) které jsou právně uznanými obchodními společníky; c) které jsou vůči sobě v zaměstnaneckém poměru; d) z nichž jedna přímo nebo nepřímo drží, kontroluje nebo vlastní nejméně 5 % vydaných akcií nebo podílů s hlasovacími právy obou osob; e) z nichž jedna přímo nebo nepřímo kontroluje druhou; f) jež obě přímo nebo nepřímo kontroluje třetí osoba; g) jež společně přímo nebo nepřímo kontrolují třetí osobu; nebo h) které jsou členy jedné rodiny. Osoby se považují za členy jedné rodiny pouze tehdy, jsou-li k sobě v některém z těchto příbuzenských poměrů: i) manželé, ii) rodiče a děti, iii) sourozenci (i nevlastní), iv) prarodiče a vnuci, v) strýc nebo teta a synovec nebo neteř, vi) tchán nebo tchyně a zeť nebo snacha, vii) švagři a švagrové (Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1). „Osobou“ se v tomto kontextu rozumí jakákoliv fyzická nebo právnická osoba.

8. OSVĚDČENÍ

Poskytnutím výše uvedených informací společnost vyjadřuje souhlas se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s inspekcí ve svých prostorách za účelem ověření svých odpovědí. Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, bude její nesouhlas považován za nespolupráci při šetření. Zjištění Komise týkající se nespolupracujících vyvážejících výrobců vycházejí z dostupných údajů a výsledek může být pro dotčenou společnost méně příznivý, než kdyby spolupracovala.

Podpis pověřeného úředníka:

Jméno a funkce pověřeného úředníka:

Datum:

PŘÍLOHA B

- | | |
|--------------------------------|---|
| ☐ | Verze <i>Limited</i> ⁽¹⁾ |
| ☐ | Verze <i>For inspection by interested parties</i> |
| (zaškrtněte příslušné políčko) | |

ANTISUBVENČNÍ ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE DOVOZU JÍZDNÍCH KOL POCHÁZEJÍCÍCH Z ČÍNSKÉ LIDOVÉ REPUBLIKY**INFORMACE PRO VÝBĚR VZORKU DOVOZCŮ, KTEŘÍ NEJSOU VE SPOJENÍ**

Tento formulář má pomoci dovozcům, kteří nejsou ve spojení, při poskytování informací týkajících se výběru vzorku požadovaných v bodě 5.1.2 oznámení o zahájení řízení.

Jak verze označená jako *Limited*, tak i verze určená pro zúčastněné strany k nahlédnutí označená jako *For inspection by interested parties* by měly být zaslány Komisi zpět, jak je uvedeno v oznámení o zahájení řízení.

1. NÁZEV A KONTAKTNÍ ÚDAJE

Uved'te tyto údaje týkající se vaší společnosti:

Název společnosti	
Adresa	
Kontaktní osoba	
E-mailová adresa	
Telefon	
Fax	

2. OBRAT A OBJEM PRODEJE

Uved'te celkový obrat společnosti v eurech (EUR) a obrat dovozu do Unie ⁽²⁾ a dalšího prodeje na trhu Unie po dovozu z Čínské lidové republiky jízdních kol podle definice v oznámení o zahájení řízení a odpovídající objem, a to v období od 1. ledna 2011 do 31. prosince 2011.

	Objem (počet kusů)	Hodnota v eurech (EUR)
Celkový obrat vaší společnosti vyjádřený v eurech (EUR)		
Dovoz výrobku, který je předmětem šetření, do Unie		
Další prodej výrobku, který je předmětem šetření, na trhu Unie po dovozu z Čínské lidové republiky		

⁽¹⁾ Tento dokument je určen pouze pro interní použití. Je chráněn podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43). Jde o důvěrný dokument podle článku 29 nařízení Rady (ES) č. 597/2009 (Úř. věst. L 188, 18.7.2009, s. 93) a článku 12 Dohody WTO o subvencích a vyrovnávacích opatřeních.

⁽²⁾ Dvaceti sedmi členskými státy Evropské unie jsou: Belgie, Bulharsko, Česká republika, Dánsko, Německo, Estonsko, Irsko, Řecko, Španělsko, Francie, Itálie, Kypr, Lotyšsko, Litva, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Nizozemsko, Rakousko, Polsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovinsko, Slovensko, Finsko, Švédsko a Spojené království.

3. ČINNOSTI VAŠÍ SPOLEČNOSTI A SPOLEČNOSTÍ VE SPOJENÍ ⁽¹⁾

Uveďte podrobnosti o činnostech vaší společnosti a všech společností ve spojení (uveďte prosím jejich seznam a jejich vztah k vaší společnosti), jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji (na vývoz a/nebo v rámci domácího trhu) výrobku, který je předmětem šetření. Tyto činnosti mohou mimo jiné zahrnovat nákup výrobku, který je předmětem šetření, nebo jeho výrobu na základě dohod o subdodávkách, jeho zpracování nebo obchodování s ním atd.

Název a sídlo společnosti	Činnosti	Vztah

4. DALŠÍ INFORMACE

Uveďte prosím jakékoli další podstatné informace, o kterých se společnost domnívá, že by Komisi napomohly při výběru vzorku.

5. OSVĚDČENÍ

Poskytnutím výše uvedených informací společnost vyjadřuje souhlas se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s inspekcí ve svých prostorách za účelem ověření svých odpovědí. Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, bude její nesouhlas považován za nespolupráci při šetření. Zjištění Komise týkající se nespolupracujících dovozců vycházejí z dostupných údajů a výsledek může být pro dotčenou společnost méně příznivý, než kdyby spolupracovala.

Podpis pověřeného úředníka:

Jméno a funkce pověřeného úředníka:

Datum:

⁽¹⁾ V souladu s článkem 143 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93 o provádění celního kodexu Společenství se za osoby ve spojení považují pouze osoby: a) z nichž jedna je členem vedení nebo správní rady podniku druhé osoby a naopak; b) které jsou právně uznanými obchodními partnery; c) které jsou vůči sobě v zaměstnaneckém poměru; d) z nichž jedna přímo nebo nepřímo drží, kontroluje nebo vlastní nejméně 5 % vydaných akcií nebo podílů s hlasovacími právy obou osob; e) z nichž jedna přímo nebo nepřímo kontroluje druhou; f) jež obě přímo nebo nepřímo kontroluje třetí osoba; g) jež společně přímo nebo nepřímo kontrolují třetí osobu; nebo h) které jsou členy jedné rodiny. Osoby se považují za členy jedné rodiny pouze tehdy, jsou-li k sobě v některém z těchto příbuzenských poměrů: i) manželé, ii) rodiče a děti, iii) sourozenci (i nevlastní), iv) prarodiče a vnuci, v) strýc nebo teta a synovec nebo neteř, vi) tchán nebo tchyně a zeť nebo snacha, vii) švagři a švagrové (Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1). „Osobou“ se v tomto kontextu rozumí jakákoliv fyzická nebo právnická osoba.

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc COMP/M.6339 – Freudenberg & CO/Trelleborg/JV)

(Text s významem pro EHP)

(2012/C 122/07)

1. Komise dne 2. dubna 2012 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky Freudenberg & Co. KG („Freudenberg“, Německo) a Trelleborg AB („Trelleborg“, Švédsko) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad nově založeným podnikem (vytvářejícím společný podnik) Trelleborg Vibracoustic („TVJV“, Německo).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Freudenberg: vývoj a výroba těsnění, vibračních komponent, filtrů, netkaných textilií, separačních prostředků, speciálních maziv a mechatronických výrobků,
- podniku Trelleborg: výroba antivibračních systémů používaných u automobilů a v průmyslu, výrobky a řešení pro omezení hluku uvnitř vozidel, celá kola a pneumatiky, systémy průmyslových kapalin a konstrukční řešení na bázi polymerů,
- podniku TVJV: vývoj, výroba a prodej antivibračních systémů pro osobní a nákladní vozidla a autobusy.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6339 – Freudenberg & CO/Trelleborg/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2012/C 122/08)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti o změnu námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

ŽÁDOST O ZMĚNU

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

ŽÁDOST O ZMĚNU PODLE ČLÁNKU 9

„CABRITO TRANSMONTANO“

č. ES: PT-PDO-0117-0225-10.03.2011

CHZO () CHOP (X)

1. Položka specifikace produktu, jíž se změna týká:

- ☐ Název produktu
- ☒ Popis produktu
- ☒ Zeměpisná oblast
- ☒ Důkaz původu
- ☒ Metoda produkce
- ☐ Souvislost
- ☒ Označování
- ☐ Vnitrostátní požadavky
- ☐ Jiná (uveďte)

2. Druh změny (změn):

- ☐ Změna jednotného dokumentu nebo přehledu
- ☒ Změna specifikace zapsaného CHOP nebo CHZO, k němuž nebyl zveřejněn jednotný dokument ani přehled

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

- ☐ Změna specifikace, která nevyžaduje změnu zveřejněného jednotného dokumentu (čl. 9 odst. 3 nařízení (ES) č. 510/2006)
- ☐ Dočasná změna specifikace vyplývající z uložení závazných hygienických nebo rostlinolékařských opatření ze strany veřejných orgánů (čl. 9 odst. 4 nařízení (ES) č. 510/2006)

3. Změna (změny):

1. Definice

Názvem „Cabrito Transmontano“ (transmontanské kůzle) se označuje jatečně upravené tělo či maso zvířat plemene Caprina Serrana obou pohlaví, která jsou potomky zvířat zapsaných v zootechnickém registru a/nebo plemenné knize uvedeného plemene, živila se mateřským mlékem, dosáhla třiceti až devadesáti dnů věku a byla chována na území třinácti obcí, které tvoří oblast původu daného plemene.

2. Zeměpisná oblast

Rozšíření zeměpisné oblasti. Zahrnutí obcí Alijó, Vimioso a Bragança (pouze farnosti Quintela de Lapaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelho, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda a Sendas).

3. Období uvádění na trh

Období uvádění na trh se rozšiřuje na celý rok (včetně měsíců května, září, října a listopadu).

4. Hmotnost jatečně upraveného těla

Rozšíření hmotnostního rozpětí jatečně upraveného těla „Cabrito Transmontano“; namísto 5 až 9 kg nyní činí 4 až 9 kg.

5. Povolení uvádět na trh jatečně upravená těla porcovaná na čtvrtky nebo jinak velké části, chlazená nebo zmrazená.

Kromě povoleného uvádění produktu na trh ve formě celých nebo půlených jatečně upravených těl se povoluje rovněž porcování na čtvrtky nebo jiné části.

6. Povolení zmrazit jatečně upravená těla na dobu nejvýše šest měsíců a pod podmínkou, že na etiketě bude povinně uvedeno, že se jedná o zmrazený produkt.

7. Povinné balení v případě, že se jatečně upravená těla uvádějí na trh ve formě čtvrtek nebo menších částí.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„CABRITO TRANSMONTANO“

č. ES: PT-PDO-0117-0225-10.03.2011

CHZO () CHOP (X)

1. Název:

„Cabrito Transmontano“

2. Členský stát nebo třetí země:

Portugalsko

3. Popis zemědělského produktu nebo potraviny:

3.1 Druh produktu:

Třída 1.1. Čerstvé maso (a droby)

3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:

Názvem „Cabrito Transmontano“ (transmontanské kůzle) se označuje jatečně upravené tělo či maso zvířat plemene Caprina Serrana obou pohlaví, která jsou potomky zvířat zapsaných v zootechnickém registru a/nebo plemenné knize uvedeného plemene, živila se mateřským mlékem, dosáhla třiceti až devadesáti dnů věku a byla chována na území třinácti obcí, které tvoří oblast původu daného plemene.

3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

—

3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

Základem výživy stád koz jsou převážně planě rostoucí rostliny vyskytující se především na neobdělávaných plochách a půdách ležících ladem. Kozy plemene Serrana dávají přednost pastvinám s výskytem stromů (příčemž spásají mladé výhonky a listy některých druhů) a křovinatých rostlin (různé druhy, jako např. kručinky a vřesovce) a pokud mají možnost výběru, může tato potrava uspokojit až 90 % potřeb tohoto plemene.

Kůzlata sají mateřské mléko.

3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

Umístění zemědělských podniků; chov a porážka zvířat.

3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

V případě, že se jatečně upravená těla uvádějí na trh porcovaná na čtvrtky nebo na jinak velké části, musí být produkt povinně balen.

3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

Na etiketě, která se umístí v podkolenní oblasti (v případě, že se na trh uvádějí celá nebo půlená jatečně upravená těla), musí být uvedeno označení:

— D.O.P. „Cabrito Transmontano“.

V případě, že se na trh uvádějí čtvrtky nebo jinak velké části jatečně upraveného těla, musí být produkt povinně balen a součástí etikety musí být výše uvedený nápis.

Je-li produkt zmrazen, musí být na etiketě (kromě výše uvedených údajů) výslovně uvedeno, že se jedná o zmrazený produkt.

4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Zeměpisná oblast produkce „Cabrito Transmontano“ zahrnuje obce Mirandela, Macedo de Cavaleiros, Alfândega da Fé, Carrazeda de Ansiães, Vila Flor, Torre de Moncorvo, Freixo de Espada à Cinta, Mogadouro, Vimioso a Bragança (pouze farnosti Quintela de Lapaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelhooso, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda a Sendas) v okrese Bragança a obce Alijó, Valpaços a Murça v okrese Vila Real.

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Pokud jde o zeměpisnou polohu a topografické a klimatické podmínky, týká se uvedený popis regionu Trás-os-Montes, jelikož dotčené CHOP zahrnuje více než jednu třetinu tohoto regionu; ten se dále dělí na dva okresy: Bragança a Vila Real.

Rozloha dotčené oblasti, jež je začleněna do regionu Trás-os-Montes, činí 447 600 hektarů a tvoří ji tektonická údolí, hluboká erodovaná údolí a náhorní roviny.

Celý region leží v povodí řeky Douro, jejíž přítoky (na pravé straně Sabor, Tua, Pinhão a Corgo; na levé straně Águeda, Côa, Távora a Varosa) rozdělují horská pásma rozkládající se rovnoběžně s mořským pobřežím a převyšující místy 1 500 m.

Specifičnost povodí této řeky v Portugalsku, která je druhým největším tokem na Pyrenejském poloostrově, dodává celému regionu zvláštní a ve světě ojedinělý charakter s velkou rozmanitostí podnebí a specifickou kulturou i obyvatelstvem (LAGE, 1985).

Horská pásma ležící souběžně s mořem představují bariéru proti mořským větrům, jejichž vliv se tak směrem do vnitrozemí oslabuje, čímž se postupně zesiluje kontinentální charakter klimatu. Od severu k jihu směrem k řece Douro se také zvyšuje středomořský vliv.

Existuje úzká souvislost mezi geologickou a litologickou strukturou, reliéfem, podnebím a morfologií půdy. Půdy v daném regionu mají hlinitopísčitou strukturu a jsou převážně tvořeny žulami, břidlicemi a štěrkem.

5.2 *Specifičnost produktu:*

Chov koz a produkce masa kůzlat jsou v dotčených třinácti obcích (v rámci obce Bragança pouze patnáct uvedených farností), jejichž území tvoří tuto oblast chráněného označení původu, silně zastoupeny. Toto území lze považovat za nejvíce nehostinné, okrajové, s nižší kvalitou života a s největším úbytkem obyvatel za poslední desetiletí. V těchto horských oblastech je chov koz úzce spjat s klimatickým cyklem a způsobem života chovatelů, kteří nepodléhají vnějším vlivům a o zvířata pečují tak, jako by žila v přirozeném prostředí (tradiční extenzivní způsob produkce).

5.3 *Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):*

Zemědělské a ekologické podmínky horských oblastí Trás-os-Montes, spolu s typickými vlastnostmi uvedeného plemene, jež se chová od nepaměti a je dobře přizpůsobeno tomuto portugalskému regionu, přispěly k tomu, že produkt „Cabrito Transmontano“ se vyznačuje výjimečnými organoleptickými vlastnostmi, jako jsou chuť, křehkost, šťavnatost a vůně.

Odkaz na zveřejnění specifikace:

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

http://www.gpp.pt/Valor/DOP_IGP_ETG.html

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2012 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 310 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	840 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	100 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

